

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 77

A. TITEL

*Verdrag inzake de Internationale Bepalingen ter voorkoming van
aanvaringen op zee, 1972, met bijlagen;
Londen, 20 oktober 1972*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met bijlagen, is geplaatst in *Trb.* 1974, 51.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 51.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1976, 126.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1974, 51, *Trb.* 1976, 126 en *Trb.* 1980, 102.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1974, 51, *Trb.* 1976, 126, *Trb.* 1980, 102, *Trb.* 1982, 45 en 120,
Trb. 1983, 78, *Trb.* 1984, 61 en *Trb.* 1988, 118.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in
overeenstemming met artikel II van het Verdrag een akte van toetre-
ding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme
Organisatie nedergelegd:

Seychellen 22 augustus 1988

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 126, *Trb.* 1984, 61 en *Trb.* 1988, 118.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1976, 126, *Trb.* 1980, 102 en *Trb.* 1984, 61.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 51, *Trb.* 1976, 126, *Trb.* 1980, 102, *Trb.* 1982, 45 en 120, *Trb.* 1983, 78 en *Trb.* 1988, 118.

Wijzigingen van 19 november 1987 (Resolutie A 626 (15))

De onderhavige wijzigingen, waarvan tekst en vertaling zijn bekendgemaakt in rubriek J van *Trb.* 1988, 118, zijn medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 20 september 1988.

Wijziging van 19 oktober 1989 (Resolutie A 678(16))

De Algemene Vergadering van de Internationale Maritieme Organisatie heeft op 19 oktober 1989 in overeenstemming met artikel VI, derde lid, van het Verdrag een besluit (Resolutie A 678(16)) aangenomen houdende wijziging van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972.

De in deze resolutie vervatte wijzigingen behoeven niet de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972.

De Engelse tekst van de resolutie luidt als volgt:

Resolution A.678 (16) adopted on 19 October 1989**Amendment to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972**

The Assembly,

Recalling article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, on amendments to the Regulations,

Having considered the amendment to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted by the Maritime Safety Committee at its fifty-seventh session and communicated to all

Contracting Parties in accordance with paragraph 2 of article VI of that Convention and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning entry into force of this amendment,

1. Adopts, in accordance with paragraph 3 of article VI of the Convention, the amendment set out in the Annex to the present resolution;

2. Decides, in accordance with paragraph 4 of article VI of the Convention, that the amendment shall enter into force on 19 April 1991 unless by 19 April 1990 more than one third of the Contracting Parties have notified their objection to the amendment;

3. Requests the Secretary-General, in conformity with paragraph 3 of article VI, to communicate this resolution to all Contracting Parties to the Convention for acceptance, together with copies to all Members of the Organization;

4. Invites Contracting Parties to submit any objections to the amendment not later than 19 April 1990, whereafter the amendment will be deemed to have entered into force as determined in the present resolution.

De Engelse en de Franse tekst van de bij de resolutie aangenomen wijziging luiden als volgt:

Annex

**Amendment to the International Regulations for Preventing Collisions
at Sea, 1972***Rule 10**Traffic separation schemes*

The existing text of paragraph (d) is replaced by the following:

- “(d) (i) A vessel shall not use an inshore traffic zone when she can safely use the appropriate traffic lane within the adjacent traffic separation scheme. However, vessels of less than 20 metres in length, sailing vessels and vessels engaged in fishing may use the inshore traffic zone.
- (ii) Notwithstanding subparagraph (d) (i), a vessel may use an inshore traffic zone when *en route* to or from a port, offshore installation or structure, pilot station or any other place situated within the inshore traffic zone, or to avoid immediate danger.”
-

Annexe

Amendement au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer

*Règle 10**Dispositifs de séparation du trafic*

Remplacer le texte actuel du paragraphe d) par ce qui suit:

- «d) i) Les navires ne doivent pas utiliser une zone de navigation côtière lorsqu'ils peuvent en toute sécurité utiliser la voie de circulation appropriée du dispositif adjacent de séparation du trafic. Toutefois, les navires de longueur inférieure à 20 mètres, les navires à voile et les navires en train de pêcher peuvent utiliser la zone de navigation côtière;
- ii) nonobstant les dispositions de l'alinéa d) i), les navires peuvent utiliser une zone de navigation côtière lorsqu'ils gagnent ou quittent un port, une installation ou une structure au large, une station de pilotage ou tout autre endroit se trouvant à l'intérieur de la zone de navigation côtière ou pour éviter un danger immédiat.»

De vertaling in het Nederlands van resolutie en bijlage luidt:

Resolutie A.678 (16) aangenomen op 19 oktober 1989**Wijziging van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972**

De Algemene Vergadering,

Herinnerend aan artikel VI van het Verdrag inzake de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, betreffende wijzigingen van de Voorschriften,

Overwogen hebbende de wijziging van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, aangenomen door de Maritieme Veiligheidscommissie tijdens haar zeventienvijftigste zitting en ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Partijen overeenkomstig artikel VI, tweede lid, van dat Verdrag en tevens de aanbevelingen van de Maritieme Veiligheidscommissie betreffende de inwerkingtreding van deze wijziging,

1. Neemt, overeenkomstig artikel VI, derde lid, van het Verdrag, de wijziging vervat in de Bijlage bij deze resolutie aan;

2. Besluit, overeenkomstig artikel VI, vierde lid, van het Verdrag, dat de wijziging in werking treedt op 19 april 1991, tenzij op 19 april 1990 meer dan een derde van de Verdragsluitende Partijen bezwaren tegen de wijziging heeft kenbaar gemaakt;

3. Verzoekt de Secretaris-Generaal, overeenkomstig artikel VI, derde lid, deze resolutie ter kennis te brengen van alle Verdragsluitende Partijen met het oog op aanvaarding, alsmede afschriften te zenden aan alle leden van de organisatie;

4. Nodigt de Verdragsluitende Partijen uit bezwaren tegen de wijziging uiterlijk op 19 april 1990 in te dienen, na welke datum de wijziging zal worden geacht in werking te zijn getreden zoals bepaald in deze resolutie.

Bijlage

Wijziging van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972

Voorschrift 10

Verkeersscheidingsstelsels

De bestaande tekst van paragraaf (d) wordt vervangen door de onderstaande tekst:

- „(d) (i) Een schip mag een zone voor kustverkeer niet gebruiken wanneer het zonder gevaar de passende verkeersbaan binnen het aangrenzende verkeersscheidingsstelsel kan gebruiken. Schepen met een lengte van minder dan 20 meter, zeilschepen en schepen bezig met de uitoefening van de visserij mogen de zone voor kustverkeer echter wel gebruiken;
- (ii) Niettegenstaande het bepaalde onder (d) (i) mag een schip een zone voor kustverkeer gebruiken wanneer het onderweg is naar of van een haven, een buiten de kust gelegen installatie of constructie, een loodsstation of een andere plaats gelegen binnen de zone voor kustverkeer, of om onmiddellijk gevaar te vermijden.
-

Ingevolge bovenstaande resolutie van 19 oktober 1989 zal de wijziging op 19 april 1991 in werking treden.

Uitgegeven de *tweëntwintigste* mei 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK